

Russian transcript:

A: Всё в Советском Союзе, всё было сделано арбитражно.

B: Арбитражно...

A: Арбитражно конечно. Тоже самое как в Центральной Азии. Эти же все границы, они все искусственно были проведены. Это тоже самое... если вы возьмёте допустим Грузию, огромный район, Борчалинский район, живут только азербайджанцы в Грузии. И также в Думанейсе, Булгейсе жили. Правда сейчас они живут в Думанийском районе и так Азербайджанцев много, в Булгийском и так много, но в Борчалинском районе опять, подавляющие все Азербайджанцы, но это принадлежит Грузии например. А он граничит с Газахским районом, с Газахским районом Азербайджана, *Qazax rayonu*¹, *Qazax rayonu*... и следующая другая страна Борчалинский район. Борчалы грузины называют Марниули, но Азербайджанское название Борчалы. Это вообще хочу сказать вот так. Потом это всё... эти все границы, это всё же... это условно всё это. И тоже самое было с Арменией и тоже самое было с Азербайджаном. Поэтому сейчас смешно, когда кто-то утверждает что это исторические земли там, не знаю и так далее. Это же всё совершенно это *ridiculous*, смешно потому что невозможно... какие там исторические там земли?! какие там... это же невозможно. Кавказ, это должен быть общий дом для всех. Какая тут...какие там исторические земли. Если мы сейчас конечно будем смотреть кто где жил раньше, кто откуда пришёл, это же будет смешно. Это же абсолютно смешно будет так разделять людей. И нельзя резать как говорится, так вот по живому... это же не возможно. Как это можно такие вещи делать?! Поэтому это вот... эти все вот конфликты к этому привели. Естественно конечно, есть конечно силы, которые всё время эту карту они играют, потому что если будет сильный Азербайджан, сильная Армения, сильная Грузия, этим силам это будет не выгодно и они всё время это играют. Как бы дестабилизировать регион. Как говорится «разделяй и властвуй», делала Русская Империя в то время... как говорится «*Divide and rule*» делала как *British* империя, тоже самое делала *Russian* Империя. Когда она пришла... когда она одновременно, когда вон в 905-ом году... всегда были конфликты в Царское время между армянами и росиями... между армянами и азербайджанцами, они снабжали оружием и азербайджанскую сторону, русские снабжали, и армянскую сторону оружием снабжали. Одновременно, а источник был один и тот же. Вот, например, так что это всё понятно это всё. Это всё было исторически в 905-ом году было, в 918-ом году было, в 988-ом году. Сколько можно? Это же... это же нету конца этому конфликту практически и вообще таким конфликтам.

¹ *Qazax rayonu* = азербайджанский. Газахский район Азербайджана

English translation:

A: Everything in the Soviet Union, everything was done arbitrarily.

B: Arbitrarily...

A: Arbitrarily of course...The same as in Central Asia. All those borders, they all were made artificially. It's the same... if you take Georgia for example, a huge region, Borchaly region, there are only Azerbaijanis living in Georgia. And the same in Dumanes and Bulgis. They lived. But now they live in Dumanes region, there are many Azerbaijanis there anyway, there are many in Borchaly region, but the region of Borchaly again, the majority are all Azeris, but it belongs to Georgia for example. It has a border with the Gazakh region of Azerbaijan, Qazax rayonu¹, Qazax rayonu... and the next, other side is the Borchaly region. The Georgians call Borchaly "Marniuli" but its Azerbaijani name is Borchaly. So it's like that. Then all that... all those borders, all of them... it's all arbitrary. The same thing was with Armenia and the same thing was with Azerbaijan. That's why it's funny now, when someone asserts that those are historical lands and I don't know and so on. All this is absolutely its ridiculous, laughable because it's impossible... what historical lands?! What is there? It is impossible. Caucasus must be a common house for everybody. What kind of historical lands? Of course if we would look now, who lived where before, who came from where, this will be laughable. It would be absolutely laughable to divide people like that. And you can't cut, as they say, on the flesh... it is impossible. How is it possible to do such things?! That's why this... all these conflicts led to this. Naturally, of course, there are powers that play this map all the time, because if there would be a strong Azerbaijan, strong Armenia, strong Georgia, it wouldn't be beneficial for these powers and they play all the time... To sort of destabilize the region. As they say "divide and conquer", Russian Empire did that at that time... as they say "divide and conquer" like the British Empire did, Russian Empire did the same thing. When it came... when it simultaneously, when in 1905... there were always conflicts during the Czarist times between Armenians and Russians... between Armenians and Azerbaijanis, they provided the Azeri side with weapons, Russians provided, and provided the Armenian side with weapons. At the same time, and the source was the same. So, for example, so all this is clear. All this was historic in 1905, in 1918, in 1988. How much more? There is... there is no end to this conflict practically and in general to all these kinds of conflicts.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Qazax rayonu: Azeri. Gazakh region of Azerbaijan.